Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen

Herausgeber: Bund Schweizer Architekten

Band: 102 (2015) **Heft:** 4: Display

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Impressum 101. / 68. Jahrgang ISSN 0257-9332 werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

Verlag und Redaktion Verlag Werk AG werk, bauen + wohnen Talstrasse 39 CH-8001 Zürich T +41 44 218 14 30 F +41 44 218 14 34 redaktion@wbw.ch

www.wbw.ch Verband

BSA / FAS Bund Schweizer Architekten Fédération des Architectes Suisses www.architekten-bsa.ch

Daniel Kurz (dk) Chefredaktor Tibor Joanelly (tj) Caspar Schärer (cs) Roland Züger (rz)

Geschäftsleitung Katrin Zbinden (zb)

Anzeigenkoordination Cécile Knüsel (ck)

Grafische Gestaltung

Art Direction Elektrosmog, Zürich Marco Walser, Selina Bütler und Marina Brugger

Redaktionskommission

Astrid Staufer (Präsidentin) Barbara Basting Stephanie Bender Dorothee Huber Jakob Steib Felix Wettstein

Druckvorstufe / Druck galledia ag, Zürich galledia ag, Flawil

Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel Silvio Ammann, Verscio Olaf Bartels, Istanbul, Berlin Markus Bogensberger, Graz Anneke Bokern, Amsterdam Francesco Collotti, Milano Rosamund Diamond, London Yves Dreier, Lausanne Mathias Frey, Basel Paolo Fumagalli, Lugano Tadej Glažar, Ljubljana Markus Jakob, Barcelona Dr. Gert Kähler, Hamburg Momoyo Kaijima, Tokyo Sylvain Malfroy, Neuchâtel Raphaël Nussbaumer, Genf Andreas Ruby, Berlin Susanne Schindler, New York Christoph Schläppi, Bern Thomas Stadelmann, Luzern Paul Vermeulen, Gent Klaus Dieter Weiss, Hannover Anne Wermeille, Porto

Regelmässig Mitarbeitende

Recht: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt Isabelle Vogt, Rechtsanwältin Markt: Marcel Scherrer, Wüest & Partner Wettbewerbe: Tanja Reimer

Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan Eva Gerber

Anzeigenverwaltung

print-ad kretz gmbh Tramstrasse 11 Postfach CH-8708 Männedorf T+41 44 924 20 70 F +41 44 924 20 79 inserate@wbw.ch

Abonnementsverwaltung

galledia verlag ag Burgauerstrasse 50 CH-9230 Flawil T +41 58 344 95 28 F +41 58 344 97 83 abo.wbw@galledia.ch

Bezugsbedingungen Inland (inkl. Versand) Jahresabonnement CHF 215.-

Studentenabonnement CHF 140.-Einzelhefte (zzgl. Versand)

Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Versand) Jahresabonnement CHF 235.- / FUR 155.-Studentenabonnement CHF 150.-/EUR 105.-Einzelhefte (zzgl. Versand) CHF 27.- / EUR 19.-

Das Abonnement ist jederzeit auf das bezahlte Laufzeitende kündbar. Die Kündigung kann schriftlich per Brief, Fax und E-Mail sowie telefonisch erfolgen. Eine vorzeitige Auflösung mit Rückzahlung des Guthabens ist nicht möglich. Wir können jedoch die Zustellung des Hefts an eine Person Ihrer Wahl bis zum Ablauf des Abonnements veranlassen



Knappheit

Noch lebt die Schweiz im Überfluss, und nur ökologische Überzeugungstäter richten sich in einer selbst gewählten Knappheit ein. Anders geht es rundherum in Europa zu und her: Die Krise zwingt zum Überdenken von vermeintlich Selbstverständlichem. Suffizienz ist etwa in Spanien keine Modeerscheinung, sondern harte Realität für Millionen. Wir haben uns im Norden und im Süden der Alten Welt umgeschaut und trafen auf verschiedene Ansätze, die sich auf eine bescheidenere Zukunft einrichten. Gerade die Architektur als gemeinschaftliches Werk vieler könnte in dieser Situation eine Schlüsselrolle einnehmen: Indem sie Raum schafft, mit kleinen Massnahmen Quartiere verbessert oder ganz einfach über ein Projekt Menschen miteinander vernetzt.

Austerité

La Suisse vit encore dans l'opulence et, seuls quelques écologistes convaincus font le choix de vivre une sobriété librement consentie. Il en va tout autrement autour de nous en Europe: la crise force à remettre en question ce qui paraissait aller de soi. En Espagne, la suffisance n'est pas un effet de mode, mais une dure réalité pour des millions de personnes. Nous avons cherché dans le Nord et le Sud de l'Ancien Monde et sommes tombés sur différentes approches, qui s'installent dans la perspective d'un avenir plus modeste. L'architecture justement, comme oeuvre collective, pourrait jouer un rôle déterminant dans cette situation: en créant de l'espace, en améliorant des quartiers au moyen de mesures modestes ou en mettant des personnes en réseaux par l'intermédiaire d'un projet.

Austerity

The Swiss are still living in a world of plenty and only people with strong ecological convictions who surround themselves with a shortage they have opted for themselves. But in the rest of Europe things are different: the crisis is forcing people to rethink about things they once took for granted. In Spain, for example, sufficiency is not a fashionable trend but the hard reality for millions. We looked around in the north and south of the Old World and discovered different approaches to sufficiency, which prepare for a more modest future and prove sustainable even when times get worse. As a work produced jointly by many, architecture seems ideally suited for a key role in this situation: in that it creates space, uses small measures to improve districts or, quite simply, connects people with each other by means of a project.